

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

さっそく議論を始めましょう。

意見を交わすことは、テーマへの理解を深める良い方法です。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi there. I'm Mr. Harrison, your teacher.

Let's get started with our discussion.

Exchanging opinions is a great way to deepen your understanding of a topic.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

学校では生まれ育った土地や郷土について学ぶ試みがされています。具体的には、教室や校外授業で地域の歴史や実情について学んだりしています。また、地域の人たちと一緒にあって地域問題の解決に取り組む学校もあります。政府が設けた「教育課程特例校」の制度を利用して、「ふるさと科」など地域について学ぶ教科を設置している学校も全国で300校以上あります。

Schools are making an effort to teach students about the region they have grown up in and their community. For example, they study local history and learn facts about the area both in the classroom and outside the school. But some schools are also having them get together with local people to work on solving problems in the community. Using the government's system for "Special Curriculum Schools," more than 300 schools nationwide have introduced a class called "community studies" where children learn about the local area.

今日は「体験学習」を共通テーマに、このクラスでは、「郷土について学ぶこと」を話し合ひましょう。

Today's theme for all levels is "Experiential Learning," and in this class, we'll be discussing, "learning about your community."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、学校で自分が暮らしている地域について学んだことがありますか？ さまざまな学校で、その地域が抱えている問題について考えたり、町おこしの方法を考えたり、郷土の文化を継承したりする試みが行われているようです。

So, has anyone learned about the area where you live in school? At many schools, students are thinking about problems that affect the local area, thinking of ways to revitalize the region, and finding ways to carry on local traditions.

学校の授業で「郷土について学ぶこと」には、どのような意義があると思いますか？
What do you think the point of “learning about your community” in lessons at school is?

Sakura:

郷土の歴史や現状を正しく理解する一歩になると思います。

I think it's a first step toward learning about the history of your area and finding out what's really happening in your community.

Mr. Harrison:

そうですね。知ることで得られることにはどんなことがあるでしょうか？

That's right. What can people gain from knowing more about their area?

Sakura:

知識を得ることで、地域をより身近に感じます。そこから、地域への親近感や郷土愛が生まれると思います。

By increasing their knowledge, they can develop a feeling of being connected with the place they live. That can strengthen their bond with the place where they live and make them love their community more.

Yoko:

私は、そのような感情に加えて、地域の抱えている課題について、当事者意識や問題意識を持つことができるようになると思います。

I think that as well as increasing that connection, it can make them more aware of local problems and make them feel responsible for solving them.

Mr. Harrison:

何か例を挙げてもらえますか？

Can you give us an example of that?

Yoko:

はい。例えば、新聞で保育園不足の問題が取り上げられていても、学生には実感が湧きにくいです。しかし実際に地元にある保育園を訪ねることで、その問題の深刻さが認識できるはずですよ。

Yes. For example, even if there are articles in the newspaper about overcrowding at daycare centers, it's hard for students to understand the problem. But if they actually go to a daycare center in their area, they'd get a sense of how serious the situation is.

Mr. Harrison:

はい。実感を持ち理解することは大切ですね。学生にとっては社会や地域を見る新たな視点ができる有意義だと思います。

他に何か意見はありますか。

Yes, it certainly is important to understand a problem in real terms. It would be valuable for students to see society or their community from a new perspective.

So, do either of you have any other opinions?

Sakura:

地域の方々との交流が生まれるのではないのでしょうか。

若い世代の意見や視点が地域により影響をもたらすことができるかもしれません。

It would also encourage exchange between students and their community, right?

The opinions and points of view of young people could have a good effect on the community.

Yoko:

さくらさんの意見に賛成です。若い世代が地域にできることがきっとあると思います。さらに、地域の文化や伝統を若い世代に伝えられるうえで効果的かもしれません。

I agree with Sakura. I think that there are a lot of things young people can do in their community. Furthermore, it would be effective in helping young people learn about the community's culture and traditions.

Mr. Harrison:

若い世代と、昔からその地域に長く住んでいる人とお互いに学び合い、強い関係を構築できれば素晴らしいですね。では、こうした取り組みを実り多いものとするためには、何が必要でしょうか。

It would be wonderful if the younger generation and people who've lived in the community for a long time could learn from each other and build a stronger relationship.

So, what has to be done to make these approaches successful?

Sakura:

取り組みを行うための時間を確保することが大きな前提ではないのでしょうか。授業の時間は限られているので、学校は他の教科や行事とのバランスなどを考える必要がありますね。

One important requirement is that time will have to be set aside for them. Class time is limited, so schools will have to find a balance with other subjects and activities.

Mr. Harrison:

そうですね。学校での授業や行事にはそれぞれ意義があり、その中で郷土について学ぶ学習を取り入れる時間を確保するには、工夫が必要ですね。教育課程に柔軟性を持たせる動きがあるのは、そうした時間を見つける手段の一つでしょうね。

True. Every class and activity has its own importance, so they'll have to plan carefully to find time to learn about their communities.

There's currently a movement to make school curriculums more flexible, so that could be one way to find the time.

Yoko:

時間の確保に加えて、地域の人たちや各分野の専門家など、教員以外の方からも協力が欠かせないと思います。

As well as setting aside time, they'll need to have the cooperation of people in the community and experts in various fields, as well as from teachers.

Mr. Harrison:

そうですね。効果的な授業にするためには、講師として話をしてもらうなど、地域の方々の協力が求められるでしょう。

Yes, to make the lessons effective, they'll have to get guest speakers, and that will require cooperation from people in the community.

Sakura:

私は、カリキュラムを組み立てるとき、より実践的なテーマを選ぶことが大切だと思います。

I think that when they make curriculums, it will be important to choose practical topics.

Mr. Harrison:

それはどうしてでしょうか？

Why is that?

Sakura:

生徒はただ話を聞いたり、見学したりする以上のことをしなければならないと考えるからです。課題の解決方法を考えたり、現場で体験したりといったことが必要になるのではないのでしょうか。そうすることで、生徒の興味関心がより引き出され、学習としての効果も大きいと思います。

Students have to do more than just listen to lectures and take tours. They have to think of ways to solve problems, and they should also get involved in their community. That will generate more interest and have a big effect on their studies.

Mr. Harrison:

はい。今日も皆さんよい意見と例を出してくれましたね。学校の授業を通して、郷土について学ぶ取り組みが、地域と若い世代の双方にとって実り多い成果をもたらすも

のとなるよう、今後の発展に期待したいと思います。

Well, everyone has given lots of good opinions and examples today. Learning about one's community through lessons at school brings benefits to both the young generation and the community itself, so it would be great if this type of studying is expanded in the future.

今回のテーマは、「郷土について学ぶ」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Today, we've discussed the topic "learning about your community."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。ディスカッションの時間です。自分の意見を遠慮なく発表し、また他人の意見もきちんと聞きましょう。

Hello, everyone. It's time for our discussion. Please feel free to express your own opinions and listen carefully to what other people have to say.

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

地域について学ぶ機会を設けた授業を行う学校が増えています。地元の講師を招いた授業や、さまざまな社会科見学が行われています。地域と連携しながら、生徒が地域社会の歴史や、抱えている課題を身近に捉えられるような工夫を取り入れています。

More and more schools are giving their students the chance to learn more about their communities. For example, they invite local experts to class or go on field trips to various places in the community. Working together with the community, students are able to learn about local history and problems facing their area.

今日は「体験学習」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「校外での体験学習を多く取り入れることについてどう思うか」をテーマに話し合いたいと思います。

Today's overall theme is "Experiential Learning." In this class, we will discuss what you think about increasing the number of school field trips.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

学校生活では、校外で見学や体験などを行うことがありますね。現地で、見たり、体験したりするだけではなく、話を聞いたり、資料を集めたりしています。

As a student, you sometimes have opportunity to go on school field trips. When on one, not only can you see and do new things but also hear other people's stories or collect information.

では、学校はそうした校外での体験学習の機会をもっと行うべきだと思いますか。意見を聞かせてください。

Now then, do you think that schools should try to provide more field trips?

I want to hear your opinions.

Yoko:

私は社会科見学に行くのは、わくわくします。新しいことに挑戦したり、人を見たりすると楽しいので、それを多く取り入れることに賛成です。生徒が学習により積極的に取り組むきっかけになると思います。

I get excited when we go on field trips. It's fun to try new things or observe other people, so I think that having more field trips is a great idea. It makes students more enthusiastic about what they're studying.

Sakura:

私は、社会科見学を多くするべきではないと思います。よう子さんの言うように、とても楽しいということは同意します。しかし、楽しいからと言ってそれが生徒の学びをいつも深めるわけではないと思います。

I don't think schools should provide more field trips. Like Yoko said, I agree that going on a school field trip *is* fun. However, I don't think that just because something is fun, it will always deepen understanding about a certain topic.

Mr. Harrison:

それはどうしてでしょうか？

Why do you say that?

Sakura:

実物を見た、体験してみた、というだけでは、何かを達成しているわけではないと思うからです。

Just seeing something or experiencing something doesn't mean that you're really achieving something.

Mr. Harrison:

なるほど。つまり、ただ体験学習に行くだけでは不十分ということですね。出かける前後に学習を行う必要があるようです。

I see. So maybe you mean that just going on a field trip isn't enough. You also

need to learn about the topic before and after you go, for example.

Yoko:

でも、課外授業は、実物を見たり実際に体験できたりするので、より理解も深まり、記憶に残る効果があると思います。

But I think that going on a field trip, you can actually see and experience real things and understand them better, so you are able to remember it more clearly.

Sakura:

確かにそうですが、課外授業はある程度まとまった時間が必要です。他の授業に影響が出るのではないのでしょうか。

That's true, but field trips take such a long time. It has an effect on other classes.

Mr. Harrison:

ああそうか、体験学習に時間をかけ過ぎると、他の授業や行事に支障が出てしまうかもしれないという指摘ですね。

Ah, so, spending more time on field trips means that you spend less time in other classes and activities.

Sakura:

そうです。それからもう一つ、いいのでしょうか……。

Yes. And, one more thing...

Mr. Harrison:

为什么呢？

What's that?

Sakura:

写真や動画を授業に活用すれば、教室内でも多くのことが学べます。実際の体験とは異なるとはいえ、実際に訪れるのが難しい場所の映像を見ることもできます。

You can learn about almost anything in the classroom if you use pictures or movies.

Although it is different from having an actual experience, it gives you the chance to see things that are too far away to actually visit.

Mr. Harrison:

確かに、技術の発達で、教室にいながらにして得られるものは大幅に増えていますね。

Yes, thanks to modern technological developments, there are now many ways to do this while staying in the classroom.

Yoko:

校外に実際に出かけて行う体験学習ではその場で出会う人からの話を通して、より詳細な情報を得ることができるかもしれません。

例えば、地元の伝統工芸や音楽を地域の人から学べたら、その土地独自の文化がどう伝えられてきたかに、興味を持てると思います。

But if you go on a field trip, you have the chance to meet people at that place who can tell you more detailed information. For example, if you learn about traditional crafts or music from local people, you may also get interested in local traditions and their history.

Mr. Harrison:

そうですね。郷土をテーマにした体験学習を行うとしたら、地元を知るきっかけづくりになるはずですよ。地域愛を強めたり、将来的に故郷に就職する人が育ったりする可能性が指摘されています。

That's right. So if you had a hometown-themed field trip, for example, it would be an opportunity to learn about the area. You may start loving your hometown more and maybe you'll want to stay and find a job there.

ところで、今日的话题を踏まえて、英語で“experiential learning（体験学習）”の別の言い方を言える人はいますか？

By the way, in line with our topic today, can any of you tell me another way to say “experiential learning” in English?

Sakura:

えーと。“hands-on ... なんとか”？

Ummm ... “hands-on ... something”

Mr. Harrison:

“hands-on *learning*（技術研修を含む体験型学習）”と言いたかったのでしょうか。それは通常、技術をすでに持っている人と、自分でそれを実際に試すことによって、新しい技術を学ぶときに言います。それは体験学習の一つですね。

“hands-on *learning*”. Very good. This is when you learn some new skill by actually trying it yourself, usually with someone who already has the skill. It's one type of experiential learning.

Yoko:

“learning by doing（行動学習）”と呼ばれていませんか？

Isn't that also called “learning by doing”?

Mr. Harrison:

ええ、そうです！ よくできました。

Yes, it is! Very good.

さて今日は、校外での体験学習の特徴を考えながら、学校の授業に取り入れることについて考えてみました。体験学習の持つすばらしい特徴を、これからも教育に生かされると良いですね。

Well, today we talked about school field trips, including their pros and cons. I hope that we can continue to include more of the good points of experiential learning in our classes.

今回は、「校外での体験学習を多く取り入れることについてどう思うか」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed what you think about increasing the number of field trips.

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。知っている単語を活用して、自分の意見を伝えてみましょう。

Hello, everyone. It's discussion time.

Please give your opinions using the vocabulary you know.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「体験学習」です。

This class is targeted for Grade 3 and 4.

Today's overall theme is "Experiential Learning."

郷土について学ぶ授業を取り入れる学校が増えています。例えば、地域の人が講師に招かれたり、生徒が学校の外へ出かけて地域の人とつながりを持ったりすることがあります。

There are more schools introducing classes that teach students about their hometown. For example, local people are invited to give lectures, or students go and work together with local people.

このクラスでは、「校外学習」をテーマに話し合いたいと思います。

The topic of this class is "School Field Trips."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんも、校外学習をした経験があると思います。今日は経験を共有してみましょう。校外学習に行った時の思い出はありますか？

I'm sure all of you have been on school field trips before. Let's share our experiences today. What were some of your school field trips, and what do you remember about them?

Yoko:

私はマヨネーズ工場の見学に行ったことがあります

I once went on a field trip to a mayonnaise factory.

Mr. Harrison:

そこでは何をしましたか？

What did you do there?

Yoko:

マヨネーズの作り方を学びました。また、工場内の見学をしました。大きな機械がたくさんありました。

We learned how they make mayonnaise. We also looked around the factory.

There were many big machines.

Mr. Harrison:

充実した見学でしたね。よう子さんはその見学で何を学びましたか？

That sounds like an excellent field trip. What else did you learn?

Yoko:

1本のマヨネーズに、たくさんの方が関わっていることを学びました。材料をつくる人、工場で働いている人、商品を運ぶ人、売る人などです。

I learned that many people are involved in making each bottle of mayonnaise. For example, the people who produce the ingredients, the people who work in the factory, and the people who transport and sell the finished product.

Mr. Harrison:

他の人はどうでしょうか？

How about everyone else?

Sakura:

私は、ゴミ処理工場の見学が印象的でした。

I was impressed by a field trip to a garbage processing facility.

Mr. Harrison:

どのような見学だったか、教えてください。

Please tell us about that.

Sakura:

ゴミ処理工場に出かけて、実際にそこで働いている人が、説明しながら案内をしてくれました。

We went to the garbage processing facility, and the people working there explained it

to us as they showed us around.

Mr. Harrison:

なぜ印象的だったのですか？

Why was it impressive?

Sakura:

私は、ゴミを収集するトラックしか見たことがありませんでした。ゴミの行く先についてあまり考えたことがなかったので、集められたゴミの量の多さに圧倒されました。

I had only seen the trucks that collect the garbage. I hadn't really thought about where the garbage goes, so I was amazed by the huge amount of garbage collected.

Mr. Harrison:

その体験から何を学びましたか？

What else did you learn?

Sakura:

ゴミを回収して処理してくれる人の顔が見えて、自分が出したゴミが最終的にどうなるのかを意識できるようになりました。ふだんからゴミを減らす工夫を考えるようになりました。

I got to see the faces of the people who collect and process the garbage, and I became aware of what happens to my garbage after I put it outside. I started to think of ways to reduce garbage.

Mr. Harrison:

見学から、たくさんの気づきがありましたね。

では、これから校外学習で行ってみたい場所がある人は手を挙げてください。

Well, you learned a lot from your field trip, didn't you?

So, raise your hand if there is somewhere you'd like to go on a school field trip.

Yoko:

はい！

I would!

Mr. Harrison:

よう子さんはどこに行ってみたいですか？

Where would you like to go, Yoko?

Yoko:

宇宙科学博物館です。ここでは、宇宙の探査の歴史や宇宙食についてなど、宇宙についてたくさんの方が学べると聞きました。

The Space and Science Museum. I heard you can learn about the history of space exploration, space food, and lots of other things about space there.

Mr. Harrison:

特に体験してみたいことはありますか？

Is there anything special that you'd like to try?

Yoko:

無重力体験がしてみたいと思います。

I'd like to experience zero gravity.

Mr. Harrison:

おもしろそうですね。他にも、行ってみたい場所がある人はいますか？

That *would* be interesting. Does anyone else have a place they'd like to go?

Sakura:

私は、貨物港の見学がしてみたいです。

I'd like to go on a field trip to a cargo port.

Mr. Harrison:

貨物港ですか？

A cargo port?

Sakura:

はい。日本は海外からたくさんのもを輸入しています。そうした品物が、どのように運ばれてきているのか見てみたいからです。

Yes. Japan imports many things from overseas, so I'd like to see exactly how and where they enter the country.

Mr. Harrison:

貨物港はなかなか目にすることがありませんが、私たちの生活を確かに支えている場所ですね。

We don't often get to see cargo ports, but they do help to support our lives, don't they?

Sakura:

テレビで巨大なコンテナを見たことがあるので、実際に自分の目でその大きさを確かめたいです。

I've seen huge containers on TV, so I'd like to see how big they are with my own eyes.

Mr. Harrison:

では、さくらさんの希望が早くかなうといいですね。

Well, I hope you get a chance to see them soon.

というわけで、皆さんは体験学習からたくさんのことを学んだように思います。「学ぶ (learning)」といえば、校外学習でないときでも授業でも、私たちは、なにか興味深いものや役に立つものを見つけ出したり知らされたりする時はいつでも、しばしばその言葉を使用します。私たちは、例えば、「ところで、今日は一つ勉強になりましたね」とかあるいは、「あなたと知り合ってから本当にたくさんのことを学びました」などと言えます。

So it sounds like you have all learned a lot from your field trips. Speaking of “learning”, even when not on field trips or even in school, we often use the word whenever we find out or are told something interesting or useful. We might say, for example, “Well, I learned something today,” or, “I have really learned a lot since getting to know you”

さて、今日は、校外学習について、体験を共有してもらいました。これからもたくさん
の体験を通して、さまざまなことを身につけてもらいたいと思います。

Well, today we shared our experiences about school field trips. I hope you can learn a lot from future experiences as well.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「2015年のヒット商品」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next time, we’ll talk about “the Hit Products of 2015.”